◎華新書局喬遷啓事

△再大減價十五天至四月十六日

敬啓者：本書局自創業以來。歷數十寒暑。搜羅古今書籍。選購文房用品。兼營化裝品物。儲備中西文具。舊典新詞。應有盡有。頻年以來。荷蒙遠近僑胞惠顧。營業漸有進展。茲爲擴充生意計。已將隔鄰片打街東七十八號舖位。佈置一新。經於三月十六日喬遷該新址。繼續營業。當茲新張期間。爲酬僑胞歷年惠顧雅意。特訂酬謝價格。（再由四月一日起至四月十六日止）。凡購買書籍者。一律八折。文房用具。日常用品九折。書報雜誌每本減五仙。以爲優待。當茲春明伊始。良機在目。美景難再。讀書及時。倘蒙惠顧。遠近僑胞。函買親購。均表歡迎。

Wah Sun Book Shop 78 E. Pender St., Vancouver, 4, B.C.

CP-8

CANADIAN BANK OF COMMERCE

加拿大商務銀行

本行歡迎華友

開設儲蓄及商業賬戶

專辦外滙

并有保險箱出租

諸君苟有任何銀兩問題

請與當地分行經理接洽爲荷

MAY KAN CHINA AGENCIES

254½ E. PENDER ST.,

辦事處 MU3-7451

住宅 AL 3-2184

△百年大計 投資實業

街角菓仔舖。座正最旺馬路。每月生意五千元。舖後住居舒適。鄰近均新屋柏文。從來未出賣過。租平好批。實價五千五百元。另有貨。

七姐柏文樓。。有一睡房及三睡房各種套房。六年新。皮費輕。屋主離埠。割價廉讓。四萬七千五百元。

堅固木樓。在商業區。合法住兩伙人。十分鐘行到唐人街。只地價值返壹萬元。現每月收租壹百元。價錢一萬元。現欠三千五百元。

簡林逸娟啓

SUCCESS REALTY LTD.

208 E. Pender St., Vancouver 4, B.C

△九成新屋。三睡房自動煖氣熱水全士庫賣壹萬五千元（問許杏欽）

△咖啡室▽位戲院商場。用具齊備有長批賣七千餘（問馬國樑）

△五座樓屋▽四年新每座四廳房自動煖氣熱水獨立煤氣電錶入息有十四佈仙賣叁萬叁元（問鄭華旺）

△希士定東叻磨街▽街角士德高屋三睡房大廳大廚房全屋從新裝飾業主過埠賣壹萬三千餘（問鍾耀華）

△西區雜貨店▽好地位舖尾能住租平批長每月生意叁千餘夏季旺月超四千元祇賣三千五百元（問伍澤濂）

實事實業燕梳公司

伍澤濂事務所

電話：MU 2-5284

夜間電話：伍澤濂 RE 3-5743 許杏欽 TR 6-6272 鍾耀華 AL 3-7456

鄭華旺 FA 5-5951 馬國樑 MU 4-7646

△接寄國內僑眷包裏▽

服務時逾三年并附有辦法之

報價單印備奉索外埠請付郵費五分

CHUNG, MOON WONG, 1208 EAST PENDER ST., VANCOUVER, B.C.

全僑參展常務理事定期本星期五開會

雲訊。此間華僑於前年參加太平洋國家展覽會時。向我華僑各界募捐款項。全部附入華屬滿地可銀行。除應需開銷外。尚有餘剩一千五百餘元。各項進支數目。當經展會幸結後。由會計馬福綿君核對清楚。理應早日編製徵信錄分發華僑閱覽。嗣因各個人公私事務繁忙。以致稽延。今爲結束并處理餘款問題。特定期本月廿一日午后六時。假座蓮花廳。召集常務理事會議。屆時請依時出席。共決進行云。

林格風唱片正式發售懸賞伍百員杜絕翻製

雲訊。美國林格風學院與自由中國中美出版中心。鑒於我海內外各地區人士。對英語進修。至爲普遍。爲便利自學僑胞需求。特聯合在台設廠灌製「林格風英語不碎唱片」一種。十六轉速每套兩張。放兩小時。由美國哥倫比亞大學十一位男女教授講讀。可從萬國音標到大專程度。日夜隨時學聽。極切實用。經於去年年底運到試銷。效果完滿。現委由僑聯圖書公司海外獨家總銷。正式開始發售。限售壹千五百套。每套連郵九元。隨贈中英對照教材一厚册。又該片爲免僞冒及購戶錯買。不委託任何唱片行代銷代售。現已發現有不肖之徒翻製錄音帶牟利。決予法律制裁。凡將翻製人姓名及詳情舉報者。即賞洋美金伍員 以杜翻製云。

華協和教會女傳道部舉行義賣茶麵訊

雲埠華人協和教會女傳道部。爲推廣眞理及一切慈善事業。例如探訪孤兒院。貧老院。辦理幼稚園。婦女義務英文班等。所費甚鉅。茲定於五月三日「星期三」。由正午十式時至下午四時。在丹里維街協和教會幼稚園大堂內。舉行義賣茶麵。過去歷年蒙各界善長仁翁。慷慨購買茶券。成績斐然。不日派有會員。到各商號與僑胞住宅拜訪。推銷茶券。仰祈慷慨勸助。玉成善舉。至爲感謝云。

馬享翁仙逝定期出殯訊

洪門老叔父馬享翁。字觀偉。台山五十墟。圳廠村人。性情忠直。熱心社會。爲洪門中堅份子。來加六十餘年。不幸於昨十九日朝仙逝。享壽九十歲。其兒孫媳婦。皆在祖國。身後喪事。由雲埠達權社辦理。現定期於廿四日（星期壹）午后兩點半鐘。在富市定街東壹式（三五號）嘉蘭喜魂殯儀館舉行喪禮。出殯歸土。安葬於菲拿沙埠墳場云。

華裔回兵捐血運動歡迎僑胞自動參加

雲訊。加拿大退伍軍人太平洋區二八零華裔分會。會長梁甦魂博士語本報記者稱。謂該會訂期於九月一日下午七時至八時。發動該會會員捐血運動。地點在一二三。片打街西。紅十字總會。現已有廿餘名職員及會員已簽名捐血。近日來該各職員仍徵求各會員報名。預料屆時。當可招滿人數。出席輪捐。此次華裔回兵發起捐血運動。實屬加拿大僑人醫院治病。須用灌血者甚衆。但甚少華僑捐血補助。因爲所有灌血者均是免費。由紅十字會贈送。是故此次發動捐血運動。地點。二即是屬正當慈善義舉。如有僑胞自願捐血者。極表歡迎參加。請電話利僑行金紹基先生報名。電話 MU 三。七四五一。屆時回兵會有專車接送。

技術與道德要并行

美國費城訊。加首相第芬碧架於星期二日來此間接受其榮譽銜之時而作演講謂。由於蘇聯在技術上比較西方爲前進。故此西方應該在道義大作更上之合作及團結。來趕上蘇聯。

彼謂。倘若有了高深之技術而缺乏了道義。根本上就係對世界和平有了威脅。可是技術與道德並屆而行。則會給予世界一個極大之利益。有利於人羣。

高錦昌翁昨日歸眞

域多利埠訊。本埠華僑高爵。字錦昌翁。中山良都長環村人氏。昨十七日上午在家中忽患急症。即請醫生昇入聖祖時醫院調理。不料醫藥罔効。至午后六時。竟與世長辭。積閥享壽七拾五歲。僑界及親友聞耗。均爲哀悼。聞定於同月廿四日下午一點半鐘。假座參臣長壽店。舉行出殯歸土禮。安葬於賽路屋墓園云。

富商周崧翁昨仙逝

三藩市訊。百萬殷商及慈善大家中興有限百貨公司董事長周崧翁。近年體弱多病。入本市長老會醫院調養有年。不幸藥石無靈。上星期九晨在醫院壽終。享壽八十有一。

已於四月十七日上午拾一時。在屋崙第二十六街夾布律威之長老會教會堂出殯。周翁畢生致力商業。創設中興公司。分店遍於美西及檀香山各埠。業務發達。爲著名鉅富。且富而好仁。舉凡中西慈善公益教育事業。出財輸助。遐邇馳名。今一旦逝世。中西人士。深爲哀惜。周翁遺下一子二女。內外男孫四名。女孫六名云。

英公主擬訪問遠東

英京。倫敦十九日路透社電。此間今日英京。倫敦十九日路透社電。此間今日公佈。英國女王公主於本年秋季訪問後。會繼續赴日本。顧問參議訪問

◎哀謝

不孝關崇鈞協等侍奉無狀痛遭先嚴關玉號崑美李公府君不幸於民國五十年四月七日積閥享壽七十有二歲不孝鈞協等親視含殮關崇遠居祖國聞電悲慟遵禮成服繹於同月十二日假寄靈喜魂殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於海景墳場荷蒙 宗親戚友昆仲嬸姆惠賜花圈賻儀素車隨奚親臨執紼隆情厚誼歿存均感謹此哀謝

未亡人 鍾氏泣淚稽首

孤子 關崇鈞協泣血稽顙

媳 黃氏黃氏拭淚稽首

男孫 國强建新百仁拭淚稽首

女孫 麗丹秀蘭拭淚稽首

厚惠芳名 恕不另載

○獨市餐館連樓出賣

本埠有來去水。樓上有住房。生意穩當。架生齊備。今因年老。廉價出賣。如意者請來面議。

Star Cafe, P. O. Box 84, Chauvin, Alta.

Phone 51

○咖啡店生意出賣

本店位於壹式九○號第十式東街。每日平均生意約五十元。取價式千元。另存貨。有意者與店主洽商。

○新建堂皇住宅出賣

位於五壹三三號天寅街。三睡房。全部士庫。業權清楚。必須出賣。機會難逢。請提還價。電話 AL 5-5464 或 YU 7-7059

富豐驗經

冠全球

凡事首重經驗，經驗足則駕輕就熟，事半功倍，航行尤然。

汎美爲全世界經驗最豐富之航空公司，閣下以較前更低廉之票價，可乘汎美著名波音 707 洲際噴射客機，享受汎美無價之豐富經驗及最安靜最舒適愉快之空中旅行。

汎美噴射客機航線遍及全球，抵達世界八十餘大都市，航班繁密，快捷安全可靠，汎美服務週到，譽滿全球。

PAN AM

汎美世界航空公司

欲知詳情請向華埠各旅行社或由電話接洽

汎美世界航空公司雲埠發售機票處一〇五五號亞板你街 電話苗粗四一式壹式壹

Ticket Office: 1055 Alberni Street Vancouver, B. C. Phone MUtual 4-2121

春光媚明食指動

鳳城美点 心裁別出

黃埔粥王 捨我其誰

假期週末 盍興乎來

華區優秀聯歡總滙

埠雲 秘詩賽路仝人立正

51 E. PENDER ST., B. C. ROYAL BAKERY VANCOUVER, 4, B. C.

電話：MU 1-3953

簡氏傢私電器行

價減大片唱運幸轉三三

每張三元五毛 由四月十七日至五月十七日

梅妃怨 賣錯相思表錯情 冼劍麗 梁醒波唱

佛前燈照狀元紅 紅菱艷 何非凡 紅線女唱

青鬱紅魚非淚影 何非凡 鄧碧雲唱

嫁唔嫁 芳艷芬 梁醒波

艷陽長照牡丹紅 難爲兩公孫 芳艷芬 黃千歲

牡丹亭西樓驚夢 任劍輝唱

扒手大王 花都綺夢 梁醒波 李寶瑩

程大嫂 風流張君瑞 芳艷芬 黎文所

賓娥寃 芳艷芬主唱

幸運音樂 ㈠六國大封相 ㈡加官賀壽 大開門

㈢第五輯 名伶灌唱

舞台戲寶

「蕭月白」上下集 「昭君出塞」 「光棍姻緣」

「酒樓戲鳳」 「賊王子」 「孟麗君」

103 E. Pender St., Vancouver, 4, B. C.

電話：MU 3-8936

簡氏運輸公司聘請專家搬運貨物行李傢私

隨時電話 MU 3-8936 地址 一〇三東片頓街